

ПРИХОЖАНИИ

Церковный

листок №2 (549)
(январь 2015)

храма
святого преподобного



в честь
Иосифа Волоцкого

на Развилке

РОЖДЕСТВО ХРИСТОВО

Рождество на разных языках называется по-разному — и эти названия помогают нам понять, какую роль может играть этот праздник в нашей жизни.

Слово для Рождества Русское Рождество — самое простое обозначение события, которое вспоминается в этот день. Точно так же звучат украинское Різдво и белорусское Нараджэнне, польское Narodzenie. Впрочем, можно сказать еще конкретнее, как греки: Χριστογέννη — «Христорождение».

Испанское Navidad тоже восходит к латинскому слову Nativitas, которое означает «Рождество». Но в большинстве других романских языков за основу было взято другое латинское слово Natalis, прилагательное из выражения dies natalis «день рождения». Отсюда итальянское Natale, португальское Natal, каталанское Nadal, французское Noël (сразу становится видно, насколько далеко каждый из языков отошел от латыни). И для современных носителей этих языков смысл этого слова уже не очевиден.

Самое оригинальное латинское слово избрали для своего названия праздника румыны: их Crăciun восходит к creatio «сотворение», хотя, строго говоря, сотворение мира мы в этот день не празднуем. Но параллель между творением и рождением Спасителя, безусловно, есть. А может быть, речь в далекие времена шла о «воссоздании» солнца во время зимнего



солнцестояния, когда весь мир как бы заново возвращается к своему бытию? Может быть, это название носили еще языческие зимние праздники, как у германцев и скандинавов (об этом дальше)? Вероятно, к тому же самому латинскому слову восходит венгерское название праздника Karácsony и названия в болгарских, македонских и словацких диалектах (Крачун, Краčun).

Литовское Kalėdos, болгарское Коледа (употребляется наряду с таким же, как и у нас, словом Рождество) — тоже родом из латыни,

как и наши колядки (песни, которые принято было петь в рождественский Сочельник). Только путь этот был непрямым. Римляне называли первый день каждого месяца calendae «календами», это слово вошло и в средневековый греческий язык в виде καλάνδαι (отсюда и наше нынешнее слово календарь). Особенно выделялись календы январские, когда платились особые календарные подати. Видимо, так и попало это слово к славянам еще до принятия ими христианства, и словом Коляда (Каляда, Коледа) они стали обозначать зимний праздник солнцеворота.

Как мы видим, слово для праздника не обязательно отражает его христианскую суть, ведь нередко Рождество вытесняло языческие традиции, связанные с тем же самым зимним временем, и в таких случаях на него переносили старое название.

Немецкое название *Weihnachten* звучит очень похоже на множественное число слова *Nacht* - «ночь» с неким неясным первым элементом. Вряд ли современные носители немецкого поймут его происхождение без специального словаря, но восходит оно к древненемецкому выражению *ze wihen nahten* — «в святые ночи». По-видимому, название это было дано еще в языческие времена, когда праздновалась середина зимы, время солнцеворота, и праздник этот длился несколько дней и ночей. Собственно, наши святки напоминают нам о том же, равно как и латышское название *Ziemassvētki* «зимние праздники» (в этом слове легко увидеть родство латышского со славянскими языками). Жители восточной части Латвии, латгалы, называют этот день на своем языке или диалекте *Svātki* — почти по-нашему.

В Скандинавии тоже используется название древнего языческого праздника в середине зимы. Отсюда общее для шведов, норвежцев и датчан название *Jul*, исландское *Jól*, а заодно и финское *Joulu* с эстонским *Jõulud* (у них это, кстати, тоже множественное число, как у немцев и латышей). Финны и эстонцы явно заимствовали это слово у скандинавов.

А еще одно болгарское название праздника, Божик или Божич, широко распространено среди балканских славян: сербскохорватское *Божић/Božić*, македонское *Божиќ*. Собственно говоря, это «Божий праздник, день Бога». Почему бы не назвать этим словом другой великий праздник, Пасху? Да потому, что сербы, к примеру, называют ее Воскресением (Ускрс или Васкрс). А как они называют воскресный день недели? Так и называют: *недеља*, — потому что в этот день не делают обычных дел. Ну, а для последовательности из семи дней у них сохранилось полузабытое у нас слово *седмица*. Это у нас значения всех этих слов изменились, а сербы сохранили их в неприкосновенности.

Собственно, Рождеству в самой полной мере подходит это название «Божий праздник», ведь это торжество соединения Бога и человечества. И некоторые народы в древности стремились дать ему имя, связанное со Христом. Мы уже видели это на примере греков, и подобным образом нидерландское *Kerstfeest* значило «праздник Христа», равно как и английское *Christmas* — «мессу Христа». Даже отказавшись от самой мессы, англикане оставили традиционное название праздника. Конечно, эти слова уже звучат слишком привычно, и произносятся не совсем так, как звучит само по себе в этих язы-

ках имя Христа, но связь вполне очевидна.

Интересно, что ко многим народам название праздника пришло уже в готовой форме, от соседей — как и к эстонцам с финнами. Но они в любом случае почти скандинавы, в Финляндии шведский — второй государственный язык, в культуре у них много общего. Впрочем, названия могут переходить и к народам совсем другой культуры и даже религии. Башкиры говорят *Раштыуа*, татары — *Раштуа*, чувашаи — *Раштав*, мордвина-мокса — *Роштува*, и во всех этих словах нетрудно распознать искаженное русское название праздника. А на африканском языке суахили он называется *Krismasi*, на индонезийском — *Natal*, и в этих словах сразу слышится английское и латинское названия, хотя, конечно, для носителей этих языков сами эти слова ничего не значат. Сюда же можно отнести и чешское название *Vánoce*, заимствованное из немецкого, хотя чешское слово *pos* - «ночь» в нем понимается вполне ясно. Сходно выглядит и словацкое *Vianose*. Сразу становится видно, чья традиция была доминирующей в том или ином регионе.

До сих пор была занимательная лингвистика... Очень, конечно, просто сделать отсюда выводы, что разные народы по-разному относятся к событию и празднику Рождества. Но все же не будем торопиться с обобщениями — слишком часто слова звучат обманчиво, и в каждом народе слишком много самых разных людей с разными взглядами и привычкам. Но вполне уместно будет сказать, что в принципе отношение к событию Рождества бывает очень разным, и слова для названия праздника это прекрасно отражают.

Кто-то отмечает рождение Христа, пришествие Бога в этот мир — а кто-то всего лишь календарный праздник солнцеворота, время подарков, праздничных застолий и добрых пожеланий.

Праздничные традиции могут восходить к языческим временам (как, например, наша елка — к священному дереву древних германцев), но при этом они могут получать в церкви новый смысл. С другой стороны, и собственно христианские традиции могут выхолащиваться, утрачивать свое изначальное значение, превращаться в привычные атрибуты праздника потребления.

И в любом случае, реальность, которая стоит за этими словами, может быть неизмеримо больше всех слов, звучащих в этом мире — главное, чтобы мы постарались ее заметить.

Так что с праздником Рождества Христова!

www.pravmir.ru

ПРОПОВЕДЬ НА РОЖДЕСТВО ХРИСТОВО

Во имя Отца и Сына и Святого Духа.

Христос рождается в Вифлееме. Сын Божий, бесконечный, невидимый, непостижимый, приходит на землю, становится человеком, ограниченным плотью, несущим на себе все тяготы и скорби этого мира. Он рождается сегодня в пещере Вифлеемской, этим миром отвергнутый и гонимый, для того, чтобы человеку, а это значит — каждому из нас, даровать две замечательные вещи, которые во все времена жаждал иметь человек. Он приходит для того, чтобы дать человеку Власть и Богатство.

Но только Господь дает и власть, и богатство совсем не такими, какими их мечтает иметь, скажем, Ирод, вся цель жизни которого была как раз в их достижении. И настолько высоко ставил он перед собой эту цель, что не щадил даже своих собственных детей, а когда услышал, что пришел на землю истинный Царь Иудейский, очень испугался потерять свои земные власть и богатство.

Богатство же, которое приносит Христос, это такое удивительное богатство Веры, которое дает человеку возможность ходить по водам и двигать горами, которое способно сделать человека таким, что он себя в этом мире совсем не видит, а видит только Самого Христа и Бога и только Им живет.

Господь принес нам богатство любви, потому что Он сам есть Любовь. Это та Любовь, которая идет на крест, которая распинается, приносит себя в жертву. Это любовь, которая готова и способна победить все, что есть в этом мире.

Господь дает нам потрясающее богатство смирения, потому что кроткие... наследуют землю (Мф 5:5).

И вместе с этим каждому человеческому сердцу, открытому для принятия этого дара, Он дает богатство удивительного мира, превосходящего все возможное в этом мире, который может так наполнить человека, что тысячи вокруг него спасаются, по слову подобного Серафима Саровского.

Господь принес нам богатство своего милосердия. Если мы готовы его принять, оно влияет в наши сердца и делает нас способными прощать своих обидчиков, любить своих врагов, ведь никто в мире любить своих врагов не может, кроме настоящих христиан. Вот какое богатство Господь нам даровал.

И еще Господь даровал нам истинную власть.

Он говорит: «Именем Моим будете бесов изгонять, языками возглаголите новыми, будете брать змей, и если что смертоносное выпьет, не повредит вам, на недужные руки возложите, и здравы будут...» (Мк.16, 17-18).

Такую возможность Христос заповедал каждому из нас, потому что Он даровал нам удивительную власть быть Его детьми. Всем истинно верующим в Него Он дал власть быть совершенно на него похожими: мы можем поступать в этом мире так, как Сам Христос в этом мире поступал, жить Его жизнью, говорить Его словами, смотреть на мир Его глазами, принимать мир через Его чувства и Его сердце. Так и апостол Павел говорит, что в каждом из нас должны быть те же самые чувства, что и во Иисусе Христе. Вот такие вещи Он нам даровал...

Но вот что интересно: при таком удивительном богатстве, при такой власти необыкновенной, мы просим у Бога всегда какой-то ерунды, ищем у Бога какой-то мелочи, что на самом деле включает как раз искание власти и богатства, но маленького такого, земного, богатства и власти: земного благополучия, земного успеха, возможности действовать в этом мире сообразно со своими способностями...

Нам кажется, что это так важно, что это и есть сама жизнь, что в этом и состоит смысл жизни — прожить ее спокойно, удобно, выгодно, и благочестиво. Может быть, благочестиво получится, а по-христиански — нет, потому что нам очень страшно ходить по водам. Мы не верим в то, что можем бесов изгонять, смерть побеждать.

Мы читаем Евангелие, и эти строчки к нам как бы не относятся, потому что нам совсем не этого нужно от нашего Бога, и наша жизнь совсем не похожа на тот дар, что принес нам Христос.

И вот сегодня Христос рождается в мир и происходит раздаяние Его даров: настоящей власти во Христе и настоящего Христова богатства.

Давайте же постараемся сегодня и навсегда забыть о тех мелочах, которыми мы наполняем нашу жизнь, и будем по-настоящему глубоко искать истинной Христовой власти и истинного Христова богатства: желания быть со Христом, быть во Христе и быть самим Христом, которые сегодня открываются для нас в Его пресветлом и радостном Рождестве. Аминь.

7 января 2010 г.
trinity-church.ru

Святитель Феофан Затворник.

Мысли на каждый день года

(Лк. 16, 10-15). «Не можете служить Богу и мамоне». Раздвоенная мысль и раздвоенное сердце делают человека ни к чему негодным; ибо «человек с двоящимися мыслями не тверд во всех путях своих». Он или ничего не делает, или делает да переделывает, то есть, одною рукою строит, а другою разоряет. Источник истинно богоугодной жизни - твердая решимость во всем угождать Богу. Эта решимость устремляет все помышления, желания и чувства человека на одно, и объединяя таким образом его внутреннее, делает его сильным на дела и вносит единство во всю совокупность его деятельности, сообщая ей один характер. Дела такие благоуспешны и многоплодны потому, что полны истинной жизни.

Отчего вялость, неподвижность, бесплодность дел? От внутренней безжизненности, а внутренняя безжизненность от раздвоения внутреннего. Не сознана единая цель, не поставлена она законом жизни, - дела и идут, как пришлось.

Оттого одни направляются в одну сторону, другие в другую; здание жизни и не создается. Избери цель и посвяти ей жизнь. Настоящая, главная цель указана богоподобным естеством человека; она живое богообщение. К этой главной цели обращай и цели частные, ученые, житейские, гражданские, коммерческие, служебные, правительственные. Если бы всякий в обществе держался этого - в общество внесен бы был строй один общий, и один дух всех бы исполнил.

days.pravoslavie.ru

**Расписание служб в храме во имя святого
преп. Иосифа Волоцкого в пос. Развилка январь 2015 г.**

12 января понедельник

Попразднство Рождества Христова.

Свт. Макария, митр. Московского.

7.30 Исповедь; 7.40 Часы; 8.00 Литургия
18.00 Вечерня, Утреня со славословием, 1 Час

13 января вторник

Отдание праздника Рождества Христова.

7.30 Исповедь; 7.40 Часы; 8.00 Литургия
18.00 Всенощное бдение

14 января среда

**Обрезание Господне. Свт. Василия
Великого, архиеп. Кесарии
Каппадокийской.**

7.30 Исповедь; 7.40 Часы; 8.00 Литургия
18.00 Всенощное бдение

15 января четверг

Предпразднство Богоявления.

Прп. Серафима Саровского.

8.30 Исповедь; 8.40 Часы;
9.00 Литургия
18.00 Вечерня, Утреня, 1 Час

16 января пятница

Предпразднство Богоявления.

Прор. Малахии.

7.30 Исповедь; 7.40 Часы; 8.00 Литургия
18.00 Вечерня, Утреня со славословием, 1 Час

17 января суббота

Суббота перед Богоявлением.

Предпразднство Богоявления.

Собор 70-ти апостолов.

8.30 Исповедь; 8.40 Часы; 9.00 Литургия
17.00 Всенощное бдение, Исповедь

18 января воскресенье

**Неделя 32-я по Пятидесятнице. Навечерие
Богоявления (Крещенский сочельник).**

**Сщмч. Феофемпта, еп. Никомидийского, и
мч. Феоны волхва.**

8.00 Молебен

8.00-9.00 Исповедь; 8.40 Часы

9.00 Литургия. Великая вечерня. Великое
освящение воды

17.00 Всенощное Бдение

**Приход храма преподобного Иосифа Волоцкого сообщает свои платежные реквизиты
для пожертвований на завершение строительства: Местная религиозная организация**

православный приход Иосифо-Волоцкого храма

п. Развилка Ленинского района, Московской области, Московской епархии,

Русской Православной Церкви ИНН 5003032803 КПП 500301001

Р/с: 40703810600000000055 в КБ «Интеркредит» (ЗАО) г. Москва БИК 044599957 к/с

301018103000000000957 ОКАТО 46228816001 ОГРН 1035000030977

НАШ АДРЕС В ИНТЕРНЕТЕ: www.hramiosif.ru

КОНТАКТНЫЙ ТЕЛ. 8-963-770-93-43

**Братья и сестры! Пожалуйста, не используйте
Церковный листок в хозяйственных нуждах!**